

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-04
	Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedentes de Canadá <i>Import requirements for porcine meat, livers, skin and fat from Canada</i>	Versión 01	Página 1 de 8

**1. Objetivo: Objective:**

- 1.1 Definir los requisitos que el usuario debe cumplir para la importación de carne, hígado, piel y grasa de la especie porcina.  
*This document defines the requirements that should be met to import porcine meat, pork liver, skin and fat.*

**2. Alcance: Scope:**

- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican a la carne deshuesada, chuletas, costillas y piernas con hueso frescas o congeladas, hígados congelados, piel y grasa congelada de la especie porcina. No incluye la carne proveniente de cerdos salvajes.  
*These requirements are applied to boneless pork meat, pork chops, ribs, hams bone in fresh or frozen, frozen pork livers, frozen skin and fat. These requirements do not apply to import meat from wild hogs.*

**3. Inicio del trámite y plazo: How to obtain the permission and time:**

- 3.1 Para tramitar el Formulario de Requisitos Sanitarios, el interesado debe presentar el formulario completamente lleno, original y firmado con bolígrafo azul. En los casos en que las solicitudes estén incompletas, el SENASA notificará dicha situación al administrado (usuario) a fin de que en el plazo de diez días sea completada o subsanada. El formulario se puede obtener en la Ventanilla Única de Comercio Exterior (VUCE), en las oficinas centrales en Barreal de Heredia, vía fax, por correo electrónico o descargarse haciendo clic en: [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Los importadores que utilicen el Formulario de Autorización de Desalmacenaje, en la casilla 19, deberán indicar el nombre del establecimiento productor. Se debe presentar en VUCE cuando se trate de productos y subproductos de origen animal y en las oficinas centrales en el caso de animales vivos, huevos, semen o muestras para diagnóstico.  
*To ask a Import Health Requirements Form, the importer must fill in the form and give it back completely full, (signed in blue ink). If the applications are Incomplete, SENASA will notify the situation, so the importer has ten working days to complete or correct the form. The importer can get the form from: VUCE (Ventanilla Única de Comercio Exterior [Foreign Trade Window]), the Animal Quarantine Department AQD (main office) in Barreal Heredia, asking it by E-mail o downloading it by clicking here [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Importers using the form Formulario de Autorización de Desalmacenaje must declare in box number 19 the Establishment of origin. The filled in forms, to import animal products such as beef and animal by products must be sent to VUCE, the filled in forms to import live animals hatching eggs, semen or samples for laboratory examination or research must be sent to AQD main office.*

- 3.2 La solicitud será resuelta en un plazo máximo de cuarenta y ocho horas hábiles, de acuerdo con el horario de las oficinas centrales de la Dirección de Cuarentena Animal. El plazo comenzará a regir a partir del recibo del documento original, lo anterior aunque haya sido

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-04
	Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedentes de Canadá <i>Import requirements for porcine meat, livers, skin and fat from Canada</i>	Versión 02	Página 2 de 8

recibido vía fax o por correo electrónico. Cuando no se otorgue el Formulario de Requisitos Sanitarios, se entregará una resolución explicando los motivos que se tomaron en consideración para negarlo.

*The AQD will decide in a maximum period of 48 hours (main office working hours). If the permission is refused, the chief will send a resolution, to the importer, justifying his/her decision. The period to solve the request will begin when the form (original, completely full and signed by the importer) is received by AQD or VUCE.*

- 3.3 Los establecimientos de los que se desee importar deben estar autorizados de acuerdo con el Artículo 25 del Decreto 21858-MAG, Reglamento para evaluación y/o aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica y autorizados por la Agencia Canadiense de Inspección de Alimentos (ACIA-CFIA).

*The foreign establishments must be approved in accordance with Decree N° 21858-MAG and authorized by the Canadian Food Inspection Agency (ACIA-CFIA).*

#### **4. Responsabilidades:      *Responsibilities:***

- 4.1 Es responsabilidad del usuario presentar los documentos que se le solicitan ante las autoridades de Cuarentena Animal en el puesto de inspección fronterizo, ver el apartado cinco (5), previo a su desalmacenaje.

*The importer is responsible for presenting the required documents to the Animal Quarantine Officer (AQO) at the port of entry (see section 5) before clearing the product at customs office).*

- 4.2 Es responsabilidad del funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, solicitar los documentos que prueben, que el usuario cumple con los requisitos del apartado cinco (5).

*The Animal Quarantine Officer is responsible to verify that the importer is in compliance with the requirements (see section 5).*

- 4.3 Es responsabilidad de la jefatura de la Dirección de Cuarentena Animal, designar un funcionario para la toma de muestras.

*The chief of AQD is responsible to send an AQO to take the samples, when required.*

#### **5. Requisitos que debe presentar el usuario en el puesto de inspección fronterizo: *Requirements that should be met by the importer at the port of entry:***

- 5.1 Certificado Veterinario Internacional, en idioma español, (si el original está en un idioma diferente al español, la traducción deber ser oficial), emitido por la Agencia Canadiense de Inspección de Alimentos que certifique que la totalidad del embarque proviene de porcinos cuyos productos reúnen los siguientes requisitos:

*The product must be accompanied by an International Veterinary Certificate, (if the certificate is in a language other than Spanish, the translation should be official) issued by an ACIA-CFIA veterinarian certifying that the entire consignment comes from pigs which products meet the following requirements:*

- 5.1.1 Canadá es un país libre de fiebre porcina clásica y la vacunación contra esta enfermedad está prohibida.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-04
	Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedentes de Canadá <i>Import requirements for porcine meat, livers, skin and fat from Canada</i>	Versión 02	Página 3 de 8

*Canada is free from classical swine fever and vaccination against this disease is prohibited.*

- 5.1.2 Los cerdos de los cuales provienen la carne, chuletas, jamones, costillas, hígado, piel y grasa fueron sometidos a muestreos para determinar la posible presencia de residuos químicos, cuyos resultados están de acuerdo con el Programa Nacional de Residuos de Canadá.

*The meat, livers, pork chops, ribs, hams, skin and fat were derived from pigs that were subject to testing for chemical residues, which results are in accordance with the Canadian Maximum Residue Limits.*

- 5.1.3 Las canales de cerdo y sus vísceras (hígado) fueron inspeccionados y aprobados por lo que se declararon como aptos para el consumo humano y cumplen con los requisitos de Canadá y Costa Rica.

*The pork carcasses and their viscera (liver) were inspected and passed and found wholesomeness and fit for human consumption and in compliance with Canadian and Costa Rican requirements.*

- 5.1.4 La carne, chuletas, jamones, hígado, piel y grasa fueron producidos bajo un sistema HACCP de cumplimiento obligatorio. Se realizan pruebas para detección de *Salmonella* sp, *Escherichia coli* y *Escherichia coli* O157:H7 en las canales y se determinó que cumplen con las regulaciones sobre esas bacterias.

*The product [pork carcasses and their viscera (liver)] was produced under mandatory HACCP regulations that require testing for Salmonella sp Escherichia coli, Escherichia coli O157:H7 was found in full compliance.*

- 5.1.5 Los embarques de carne, chuletas, jamones, hígado, piel y grasa que tengan más de seis meses de congelados, contados a partir de su fecha de empaque, serán rechazados. La carne fresca con más de nueve días de procesada, contados a partir de la fecha de empaque será rechazada.

*Frozen meat, pork chops, hams, ribs, liver, skin and fat shipments arriving in Costa Rica more than six months after their packing date will be refused of entry. Fresh meat shipments arriving in Costa Rica more than nine days after their packing date will be refused of entry.*

- 5.1.6 El producto debe estar etiquetado e incluir el número de lote, la fecha de empaque y el número oficial del establecimiento.

*The product (pork meat, pork chops, hams, ribs, liver, skin and fat) must be labeled and the labels must include lot number, packaging date and the official number of the producing establishment.*

- 5.1.7 El producto congelado debe mantenerse a  $-18^{\circ}\text{C}$  en las cámaras de mantenimiento y durante su transporte en contenedores hacia Costa Rica. La carne fresca debe mantenerse a una temperatura de  $0^{\circ}\text{C}$  o menor.

*Frozen product (pork meat, pork chops, hams, liver, ribs, skin and fat) must be packed and maintained at  $-18^{\circ}\text{C}$  in the holdings and inside shipping containers during transportation to Costa Rica. Fresh meat should be kept at  $0^{\circ}\text{C}$  or below.*

- 5.1.8 El certificado oficial, emitido por la autoridad competente, deberá incluir la siguiente información: fecha, nombre y dirección del exportador (consignador), nombre y dirección del importador, nombre y número del establecimiento, puerto de embarque, puerto de destino, número de marchamo (precinto, número de

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-04
	Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedentes de Canadá <i>Import requirements for porcine meat, livers, skin and fat from Canada</i>	Versión 02	Página 4 de 8

contenedor número de lote o código de producción en el producto, cantidad de cajas y peso, descripción del producto, nombre, firma y sello de la autoridad competente. Los certificados deben estar numerados consecutivamente. Si el certificado consta de varias páginas estas deben estar numeradas (Ejemplo: 1 de 2, 2 de 2 etc.) firmadas y selladas con el sello oficial. En el certificado oficial debe declararse la existencia de anexos y su número, firmados y sellados con el membrete de la autoridad competente.

*The official certificate must declare the following: date, exporter (name and address), consignee (name and address), establishment (name and number), port of dispatch, port of discharge, container number, official seal number, lot number or production code, number of packages, weight, kind of product (hams, skin, liver), official stamp and signed by an official veterinarian. The certificates must be consecutively numbered. If the certificate has more than one page, the pages must be numbered like this: Page 1 of 2, Page 2 of 2, signed and stamped with the official stamp. If there are annexes to the certificate, all of them should be numbered signed and stamped by the ACIA-CFIA veterinarian. The official certificate should indicate if there are any annexes and how many and all annexes signed, dated and stamped by the ACIA-CFIA veterinarian.*

- 5.1.9 El color de la tinta, para sellar y firmar el certificado debe ser diferente de la tinta que se usó para imprimir el certificado.

*The ink color of the stamp and signature must be different from that ink used to print the certificate.*

## 6. Embalaje y etiquetado: **Packaging material and labeling:**

- 6.1 El embalaje primario y secundario debe ser nuevo. Las cajas deben indicar claramente lo siguiente:

*The primary and secondary packaging material must be new. The boxes should have the following information:*

- 6.1.1 Nombre del establecimiento productor *Establishment name*  
6.1.2 Número del establecimiento productor *Establishment number*  
6.1.3 Código de producción, lote o embarque, que permitan su rastreabilidad. Los códigos deben ser legibles e indelebles y resistentes a la humedad.  
*Production codes to allow traceability. The codes and/or lot number must be legible and indelibly printed and resistant to moisture.*  
6.1.4 Tipo de producto e instrucciones recomendadas para su almacenamiento, conservación y distribución.  
*Kind of product and recommended instructions for safe storage and distribution.*  
6.1.5 Fecha de empaque, fecha de vencimiento (caducidad o expiración).  
*Packaging date, expiration date if it applies.*  
6.1.6 Productos empacados al vacío deben estar identificados con el número del establecimiento, inspeccionado y aprobado Canadá.  
*Products in vacuum bags must be identified with the establishment number, inspected and passed, Canada.*

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-04
	Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedentes de Canadá <i>Import requirements for porcine meat, livers, skin and fat from Canada</i>	Versión 02	Página 5 de 8

6.1.7 Cuando se trate de productos destinados al consumidor final, el etiquetado debe cumplir con lo dispuesto por el [Ministerio de Economía Industria y Comercio](#) y por el Ministerio de Salud.

*If the product is intended for the retail market, labeling must be in compliance with Ministry of Health and Ministry of Commerce and Economy regulations.*

**7. Documentos necesarios para el desalmacenaje: *To clear the product the importer must have the following documents:***

7.1 Presentar los originales de los documentos citados en el apartado cinco (5).

*Originals of all documents mentioned in section (five) 5.*

7.2 Formulario de Requisitos Sanitarios, original y vigente al día de su presentación al funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo.

*Original and valid Phitozoosantary Import Permit must be given to the AQO at port of entry.*

**8. Inspección al momento de su ingreso al país: *Inspection at the port of entry:***

8.1 Los precintos (marchamos) deben estar íntegros, el interior del contenedor debe estar limpio.

*The integrity of seals will be checked, the container interior must be clean.*

8.2 Se realizará el análisis sensorial del producto en el puesto de inspección fronterizo, almacén fiscal o en el laboratorio. Deberá presentar las siguientes características:

*Sensory analysis will be conducted, the product should meet the following characteristics:*

8.2.1 Aspecto: propio del producto. *Aspect: inherent of the product.*

8.2.2 Color: propio del producto, libre de coloraciones anormales. *Color: free of abnormal colors*

8.2.3 Olor: propio del producto, libre de aroma pútrido. *Odor: free of putrid odors.*

8.2.4 Temperatura: menor o igual a  $-18^{\circ}\text{C}$  para producto congelado,  $0^{\circ}\text{C}$  para carne fresca.

*Temperature equal or lower than  $-18^{\circ}\text{C}$  for frozen products,  $0^{\circ}\text{C}$  for fresh meat.*

8.3 En el puesto de inspección fronterizo el funcionario oficial emitirá la Constancia de Inspección, con este documento el contenedor puede salir del muelle, hacia su destino final, para análisis organoléptico o para la toma de muestras, de acuerdo con el apartado 9.1.

*The Animal Quarantine Officer at the port of entry will fill in the form Constancia de inspección, with this document the container can leave the port to its final destination for organoleptic analysis or for sampling, as indicated in section 9.1.*

**9. Muestreo y análisis de laboratorio: *Sampling and laboratory testing:***

9.1 El producto importado (carne, chuletas, jamones, hígado, piel y grasa) será sometido a un muestreo aleatorio simple.



	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-04
	Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedentes de Canadá <i>Import requirements for porcine meat, livers, skin and fat from Canada</i>	Versión 02	Página 6 de 8

*Simple random sampling will be used to sample the product (pork meat, pork chops, hams, liver, skin and fat).*

- 9.2 En el laboratorio se realizará el análisis organoléptico de acuerdo con lo estipulado en 8.2.  
*Sensory analysis will be conducted in the lab in agreement with section 8.2.*
- 9.3 En las muestras, se realizarán análisis microbiológicos para determinar la presencia de: *Salmonella* sp, *Escherichia coli*, *Escherichia coli* O157:H7 y residuos.  
*Samples will be analyzed to determine the presence of Salmonella, Escherichia coli and/or residues.*
- 9.4 Después de tomar la muestra, el funcionario deberá entregar o enviar al interesado una copia del formulario para toma y remisión de muestras al laboratorio.  
*The AQO after taking samples must give or send a copy of the laboratory submission form (for samples) to the importer.*
- 9.5 El producto muestreado quedará retenido, se liberará cuando la Dirección de Cuarentena Animal reciba el reporte de resultados de análisis de laboratorio, que indique que el producto satisface los parámetros microbiológicos o los Límites Máximos de Residuos.  
*The shipment will be retained until the lab sends the results to the AQD. The results must be within the microbiological standards and/or Maximum Residue Limits.*
- 9.6 El valor de los análisis será cancelado por el importador, de acuerdo con el Decreto N° 32285.  
*The fee for lab tests will be paid by the importer in accordance with Decree 32285.*

#### **10. Rechazo de la importación: Refusal of entry:**

- 10.1 El rechazo de la importación procederá cuando incumpla con los requisitos establecidos en los apartados 5, 6, 7, 8, 9.2 y 9.3. \   
*Refusal of entry will proceed when the requirements in sections 5, 6, 7, 8, 9.2 and 9.3. are not met.*
- 10.2 Cuando el importador no permita la toma de muestras, por parte de los funcionarios debidamente identificados.  
*When the importer does not permit the sampling by AQD officers.*

#### **11. Destino de los productos rechazados: Final destination of rejected products:**

- 11.1 De acuerdo con el reglamento de Defensa Sanitaria Animal, Decreto 14584-A, cuando se determine que se incumple con lo citado en los apartados 10.1 o 10.2, se procederá a devolver al país de origen los productos, si el importador no acepta esta medida se podrán destruir en el país, en este caso el importador debe cancelar el costo de su destrucción o incineración, de acuerdo con el Decreto N° 32285.  
*Products found in non compliance will be sent back to the country of origin and/or exporter country. This kind of products could be destroyed in Costa Rica, but the importer must pay the fee for destruction or incineration, see Decree #32285.*
- 11.2 Las cajas rotas conteniendo (carne, chuletas, jamones, costillas, hígado, piel y grasa), expuestos a las condiciones ambientales se decomisarán y destruirán.  
*Torn boxes (containing pork meat, pork chops, hams, ribs, liver, skin and fat) will be condemned upon reinspection and destroyed.*

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-04
	Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedentes de Canadá <i>Import requirements for porcine meat, livers, skin and fat from Canada</i>	Versión 02	Página 7 de 8

11.3 El funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, deberá llenar el Acta de Decomiso o Retención Productos Agropecuarios y entregar el original al interesado.  
*The AQO will fill in the document "Resolution for retention and/or condemnation of animal origin products" a copy of this document must be sent to the importer.*

## 12. Comunicación: **Communication:**

12.1 El importador debe comunicar a la Dirección de Cuarentena Animal el nombre, dirección y teléfono del lugar donde va a quedar almacenada la mercancía, así como sus números de teléfono, para localizar el producto y a su propietario con facilidad en caso de incumplir con 9.2 y 9.3.

*The importer must inform AQD the warehouse name, address and phone where the imported products (pork meat) will be stored. These information is necessary in case of non compliance of sections 9.2 and/or 9.3*

12.2 Si los resultados de análisis de laboratorio son satisfactorios, la Dirección así lo hará saber al importador para que comercialice el producto.

*If the laboratory tests are OK the AQD will inform the importer, so the product can enter the market.*

12.3 Si los resultados no cumplen con 9.2 y 9.3, se comunicará al propietario y se procederá de acuerdo con el apartado 10.1.

*If the laboratory tests are in non compliance with sections 9.2, 9.3 the AQD will inform the importer and AQD will follow the procedure in section 10.1.*

12.4 Se publicará en la página electrónica el listado de productos a los que se les haya aplicado el apartado 11.

*The AQD will publish in the web page the list of imported rejected goods to which section 11 has been applied.*

## 13. Legislación que se aplica: **Laws and regulations:**

13.1 Ley General de Salud Animal N° [8495](#) *Animal Health General Law N° 8495*

13.2 Reglamento de Defensa Sanitaria Animal N° [14584-A](#), *Animal Health Regulations Decree N° 14584.*

13.3 Decreto N° [21858-MAG](#) Reglamento para la evaluación y aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica.

*Decree N° 21858-MAG Regulations for the evaluation and approval of animal products and byproducts imported by Costa Rica*

13.4 Decreto [18341-MEC](#) Norma oficial de productos cárnicos. Clasificación y características.

## 14. Tarifas aplicables: **Fees:**

14.1 Decreto N° [32285-MAG](#) que fija las tarifas que regirán para los servicios que presta el Ministerio de Agricultura y Ganadería, por medio de la Dirección de Salud Animal y Producción Pecuaria, puede consultarse en [www.senasa.go.cr](http://www.senasa.go.cr)

*The Decree N° 32285 has the fees for the different government services, it's available at [www.senasa.go.cr](http://www.senasa.go.cr)*

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 22/03/10	Código: DCA-PG-15-RE-PC-04
	Requisitos para la importación de carne, hígados, piel y grasa de la especie porcina procedentes de Canadá <i>Import requirements for porcine meat, livers, skin and fat from Canada</i>	Versión 02	Página 8 de 8

**Renuncia a reclamos:** La información, suministrada en este formato, es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva, estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos. Es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación, citado en 3.1. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario, sin embargo es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

**Disclaimer:** The information provided in this database is intended for use as guidance only and should not be taken as definitive or exhaustive. The National Service for Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep this database current and accurate, however, it may be subject to change without notice, and importers should make their own inquiries in relation to import requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from reliance on information contained in this database. The purpose of this document is to give a clear idea in relation to the import process stated in section 3.1. These requisites are not an import permission.

Bg/08-09